



# Índice

<b>El Portfolio europeo de lenguas</b> .....	<b>3</b>
<b>Mi biografía lingüística</b> .....	<b>4</b>
Cómo aprendo español .....	4
Lo que sé y puedo hacer en español .....	6
<b>Mi dossier</b> .....	<b>11</b>
<b>Mi pasaporte de lenguas</b> .....	<b>13</b>
Mis datos personales .....	13
Mi perfil lingüístico .....	13
Mis experiencias lingüísticas y culturales .....	13
Mis certificados y mis diplomas .....	14
Mis competencias por actividades de la lengua .....	15

Dirección editorial: **Aurora Martín de Santa Olalla**

Edición: **Mercedes Fontecha** y **M.ª Antonia Oliva**

Dirección de arte: **José Crespo**

Proyecto gráfico:

    Portada: **Martín León-Barreto**

    Interiores: **Martín León-Barreto** y **Jorge Gómez**

Ilustración de interiores: **Javier López**

Jefa de proyecto: **Rosa Marín**

Coordinación de ilustración: **Carlos Aguilera**

Coordinación de desarrollo de proyectos: **Javier Tejada**

Desarrollo gráfico: **Raúl de Andrés** y **José Luis García**

Dirección técnica: **Ángel García Encinar**

Coordinación técnica: **Lourdes Román** y **Marisa Valbuena**

Confeción y montaje: **Montytexto, S. L.**

Corrección: **José Ramón Díaz** y **Gerardo Z. García**

Documentación y selección de fotografías: **Mercedes Barcenilla**

Fotografías: Georg Grainer Fotografía; J. Jaime; Prats i Camps; T. Arias; A. G. E. FOTOSTOCK/Jaume Gual; COMSTOCK;

HIGHRES PRESS STOCK/AbleStock.com; PHOTOALTO; Bavaria Filmstudios 'Filmendes Klassen-Zimmer' Walter Hölzl;

SERIDEC PHOTOIMAGENES CD; ARCHIVO SANTILLANA

© 2010 by Santillana Educación, S. L.

Torrelaguna, 60. 28043 Madrid

PRINTED IN SPAIN

Impreso en

CP: 240799

Depósito legal:

Queda prohibida, salvo excepción prevista en la ley, cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra sin contar con la autorización de los titulares de la propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (artículos 270 y siguientes del Código Penal).

# El Portfolio europeo de lenguas



## ¿QUÉ ES EL PORTFOLIO EUROPEO DE LENGUAS?

Es un documento personal en el que recogerás tus experiencias lingüísticas y culturales y tus reflexiones sobre ellas.

## ¿PARA QUÉ SIRVE ESTE PORTFOLIO?

- Para recoger tus experiencias de aprendizaje de español y su cultura dentro y fuera del aula.
- Para reflexionar sobre lo que has aprendido y cómo lo has hecho.
- Para evaluar tu progreso en el aprendizaje de español.
- Para mostrar a las personas que quieran conocer tu nivel de español, tus capacidades, habilidades y trabajos.

## ¿QUÉ PARTES TIENE?


### Mi biografía lingüística

Es un registro de todas tus experiencias lingüísticas y culturales con el español.

En esta sección podrás valorar tus progresos de aprendizaje y analizar lo que has aprendido y cómo lo has aprendido.



### Mi dossier

Es el archivo de tus trabajos relacionados con el español. Es lo que puedes mostrar como ejemplos de lo que eres capaz de hacer en español. Aquí recogerás todas las actividades de *Mochila ELE* que tienen este icono  y aquellas otras que consideres importantes o que te recuerden momentos representativos de tu aprendizaje.



### Mi pasaporte de lenguas

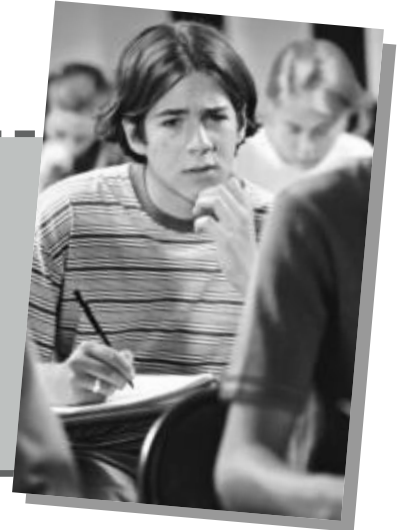
Es tu carta de presentación. En esta sección anotarás las lenguas que conoces, lo que sabes hacer en ellas, las experiencias que has tenido y los certificados y diplomas que has obtenido.



## Cómo aprendo español

### CUANDO ESCUCHO

- Trato de comprender el significado global, en lugar de intentar entenderlo todo, palabra por palabra.
- Trato de adivinar lo que se va a decir a partir del contexto.
- Trato de prestar atención a las palabras clave.



### CUANDO LEO

- Me fijo en todo lo que me puede dar pistas para entender el texto: el título, las imágenes, la presentación...
- Utilizo lo que sé del tema para hacer hipótesis sobre el contenido de un texto.
- Hago una lectura rápida para tratar de extraer la idea principal del texto.
- Me fijo en las palabras que conozco.
- Trato de descubrir el significado de las palabras porque son parecidas a otras palabras de lenguas que conozco o por la situación.
- Busco en el diccionario solo las palabras que son necesarias para entender el sentido global del texto.



Yo cuando tengo que hablar en clase me pongo muy nerviosa y me quedo en blanco.

Pues, ¿por qué no haces un esquema de lo que quieres decir? Seguro que te ayuda.



## CUANDO CONVERSO

- Si no sé decir algo, hago gestos o mímica para hacerme entender o intento explicarlo con otras palabras.
- Me fijo en los gestos que hace la persona con la que estoy hablando, en la expresión de su cara y en la entonación de su voz.
- Trato de aprender frases de memoria para utilizarlas en determinadas situaciones.
- Trato de imitar la pronunciación y la entonación de la lengua que estoy aprendiendo.



## CUANDO HABLO

- Preparo un esquema con las ideas más importantes de lo que quiero decir.
- Ensayo en voz alta lo que voy a decir.
- Me grabo en vídeo y después me veo para ver si puedo corregir algunos errores de entonación o pronunciación.

## CUANDO ESCRIBO

- Preparo un esquema con lo que quiero contar.
- Hago un primer borrador y utilizo el diccionario, mi libro de español, gramáticas...
- Si voy a escribir un correo electrónico, una postal, etc., busco textos en español que me puedan servir de modelo.
- Leo varias veces lo que he escrito para corregirlo y mejorarlo.
- Comento mis dudas con mis compañeros o les entrego lo que he escrito para que me den su opinión.





## Lo que sé y puedo hacer en español

### ESCUCHAR


Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc.

Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal, cuando la articulación es lenta y clara.



Puedo entender una conversación en la que una persona contesta a preguntas relacionadas con su vida (U1).

Puedo entender información general de un reportaje radiofónico sobre el Camino de Santiago (U1).



-¿Inquietud cultural?, ¿motivos espirituales?, ¿aventura?, ¿reto personal?, ¿una forma original y diferente de hacer turismo? Estas son solo algunas de las razones que mueven desde hace años a millones de peregrinos a recorrer el Camino de Santiago.

Puedo entender una conversación en la que una persona cuenta un relato y otra reacciona ante el mismo (U2).

Puedo entender una conversación sobre la existencia de los fantasmas (U2).

Puedo identificar cuál es el contenido de diferentes programas de televisión (U3).

Puedo entender una conversación en la que se dan instrucciones (U4).

Puedo entender varios anuncios publicitarios (U4).

Puedo entender una conversación telefónica entre dos personas que están haciendo planes para el fin de semana (U5).

Puedo entender diálogos de una película y relacionarlos con su escena (U5).

Puedo entender una encuesta que se realiza a diferentes personas (U6).

Puedo entender los problemas que tienen algunas personas (U6).

Puedo entender una conversación sobre cómo se conocieron dos personas (U7).

Puedo entender una conferencia sobre los trabajos del futuro (U8).

También puedo .....

.....

.....

## LEER

Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano.

Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.



Puedo entender información específica de un mensaje de correo electrónico (U1).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender textos en los que varias personas cuentan sus últimas vacaciones (U1).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender textos explicativos sobre la cultura azteca y las civilizaciones precolombinas (U2).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender información general sobre una noticia de un periódico (U2).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender un anuncio en el que se buscan actores para una serie (U3).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender un texto informativo sobre la televisión en España (U3).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender las tramas de algunas series españolas (U3).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender las instrucciones de un electrodoméstico (U4).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender diferentes anuncios publicitarios (U4).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender información puntual de una cartelera de cine (U5).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender información relevante de varios mensajes que han dejado a una persona (U5).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender un texto sobre el cine español (U5).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender un artículo sobre los signos del zodiaco (U6).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender los mensajes y las cartas que han llegado a un consultorio (U6).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender un texto sobre la historia en las últimas décadas (U7).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender un artículo que trata sobre los diferentes tipos de inteligencia (U8).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo entender un diario de clase (U8).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

También puedo .....

.....

.....

1



2



3



4

Hola, hijo. Tengo turno en el hospital esta noche. Te he dejado la cena en la nevera, caliéntala en el microondas. ¿Te acuerdas de que mañana comemos en casa de la abuela? Me ha pedido que lleguemos, si podemos, antes de las dos, porque a las cinco ella sale con sus amigas. ¿Puedes salir un poco antes de kárate? Si no puedes, yo te voy a buscar allí. Bueno, hablamos mañana en el desayuno. Un beso, mamá

**Aries** (21/3-20/4): Son impulsivos, activos, valientes y sinceros, pero un poco agresivos. Les gusta mucho la acción y les molestan las mentiras.

## CONVERSAR

Sé desenvolverme en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo donde se habla esa lengua.

Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, viajes y acontecimientos actuales).



Puedo contar a mis compañeros cómo fueron mis últimas vacaciones (U1).

Puedo intercambiar opiniones sobre la existencia de los fantasmas (U2).

Puedo intercambiar información con mis compañeros sobre las diferencias entre la televisión española y la italiana y sobre las series más populares en Italia (U3).

Puedo llegar a un acuerdo con mis compañeros para ir a ver una película al cine (U5).

Puedo comentar con mis compañeros cómo soy (U6).

Puedo comentar con mis compañeros si la descripción de mi signo del Zodiaco y de la de dos amigos o familiares es acertada (U6).

-Mi madre es Leo, pero no le gusta nada mandar.

-Pues yo soy Piscis y soy igual a como dice aquí.

-Yo también soy Piscis, pero no soy nada tranquila, soy muy inquieta.

Puedo comentar con mis compañeros las similitudes y diferencias entre los adolescentes de antes y los de ahora (U7).

Puedo intercambiar opiniones con mis compañeros sobre cómo vivirá la Humanidad en el futuro (U8).

Puedo preguntar y responder a preguntas para completar una ficha con información sobre una persona (U8).

Puedo hablar con mis compañeros sobre el tipo o tipos de inteligencia que creo que tengo (U8).

-Yo creo que tengo bastante inteligencia espacial, porque me oriento bien en los sitios que no conozco, y para estudiar uso siempre esquemas.

-Yo también, porque me gusta mucho dibujar, pero también tengo inteligencia corporal, porque bailo bastante bien.

También puedo .....

.....

.....





## HABLAR

Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones. Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos. Sé narrar una historia o relato, la trama de un libro o película y puedo describir mis reacciones.



Puedo explicar las razones por las que me gustaría hacer el Camino de Santiago (U1).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo contar una anécdota que me ha ocurrido (U2).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo dar información a mis compañeros sobre una ciudad precolombina que ha sido declarada Patrimonio de la Humanidad (U2).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo describir a mis compañeros el contenido de un programa televisivo para que adivinen de cuál se trata (U3).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo contar a mis compañeros cuáles son los tres aparatos más importantes en mi vida (U4).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

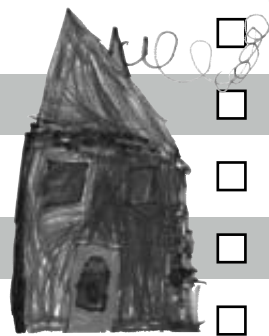
Puedo describir a mis compañeros un objeto para que ellos adivinen de qué objeto se trata (U4).

Puedo hacer una presentación sobre algún invento (U4).

Puedo describir una escena de una película para que mis compañeros adivinen de qué película estoy hablando (U5).

Puedo dar mi opinión sobre las películas que he visto (U5).

Puedo contar a mi compañero cómo es analizando un dibujo que ha hecho de un test de personalidad (U6).



Puedo hacer un resumen del capítulo de una serie de dibujos animados (U6).

Puedo hablar sobre cuáles son mis gustos musicales (U7).

Puedo hablar de algunos acontecimientos históricos ocurridos en Italia o en el mundo en las últimas décadas del siglo pasado y el principio de este (U7).

Puedo hacer una presentación sobre alguna de las fuentes de energía renovable y su uso en Italia (U8).

También puedo .....

.....

.....



## ESCRIBIR

Puedo escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal.

Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.



### Viajeros intrépidos

El último viaje que hice fue para trasladarme con mi familia a vivir a otra ciudad. Al principio fue duro: un nuevo clima, una nueva comida y un horario muy diferente. Ahora estoy encantado, me he encontrado con un nuevo paisaje y he conocido una nueva lengua. Te aconsejo un cambio de vida. Adolfo, 16 años



Puedo escribir un mensaje a un foro contando mis últimas vacaciones (U1).

Puedo escribir un texto para una revista contando cuál ha sido el viaje que más me ha gustado (U1).

Puedo escribir una anécdota contando qué me ocurrió, qué estaba haciendo, cómo me sentía... (U2).

Puedo escribir un cuento siguiendo un esquema (U2).

Puedo escribir el guión de una escena de una serie (U3).

Puedo escribir con ayuda de un diccionario las instrucciones de un aparato (U4).

Puedo completar una ficha describiendo cómo es y cómo funciona un aparato ecológico (U4).

Puedo responder a un mensaje de correo electrónico en el que un amigo me invita a ir a ver una película al cine (U5).

Puedo escribir una carta a un consultorio psicológico juvenil contando un problema (U6).

Puedo escribir un consejo respondiendo a una carta en la que alguien cuenta un problema que tiene (U6).

Puedo escribir brevemente cuál es mi canción favorita y por qué (U7).

Puedo escribir la letra de una canción siguiendo un esquema (U7).

Puedo escribir un pequeño texto contando cómo era cuando tenía once años y cómo soy ahora (U8).

Puedo escribir un deseo para el futuro (U8).

Puedo escribir un diario de clase contando cómo empecé a estudiar español, cómo me sentía al principio, cuáles han sido mis progresos, etc. (U8).


  

También puedo .....

.....

.....

.....

Recuerda que en el *dossier* puedes guardar los trabajos y los documentos que acreditan los datos de tu biografía y tu pasaporte. En *Mochila ELE* hemos marcado con el icono  algunas propuestas sobre qué actividades pensamos que pueden estar en tu *dossier*.

Si quieres, puedes añadir otros trabajos que hayas realizado en clase, en actividades extraescolares o en tu tiempo de ocio o vacaciones, como dibujos, fotos, grabaciones de vídeo o de audio, objetos de viajes (billetes de autobús, monedas...), etc.

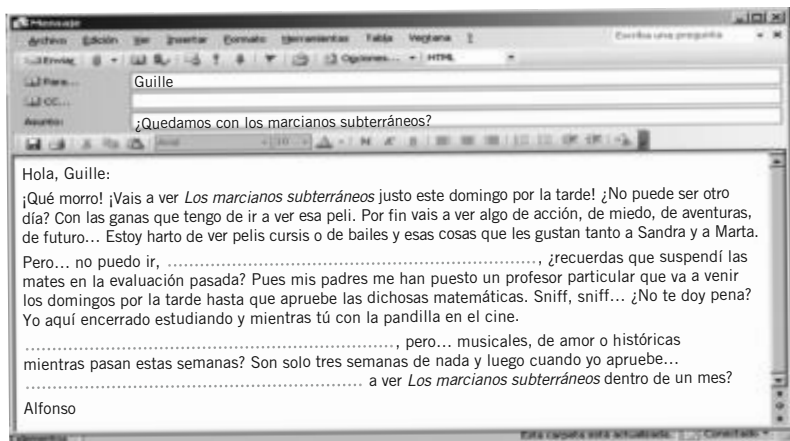


## LIBRO DEL ALUMNO

UNIDAD/LECCIÓN	ACTIVIDAD	FECHA DE REALIZACIÓN	VALORACIÓN ★★★/★★/★
Unidad 1/Lección 3	5 Escribo un mensaje a un foro contando mis últimas vacaciones.		
Unidad 2/Lección 3	5c Escribo una anécdota.		
Unidad 2 (Rincón de la red)	Describo una ciudad precolombina.		
Unidad 3/Lección 3	5a Escribo los diálogos de una escena.		
Unidad 4/Lección 3	5 Preparo con mis compañeros un anuncio.		
Unidad 4/Lección 4	2b Diseño con mis compañeros un cartel.		
Unidad 4 (Rincón de la red)	Preparo una presentación sobre un invento.		
Unidad 5/Lección 2	5 Escribo un mensaje de correo rechazando una invitación.		
Unidad 6/Lección 2	5 Escribo una carta a un consultorio juvenil.		
Unidad 7/Lección 1	2 Escribo algunos acontecimientos históricos ocurridos en Italia o en el mundo.		
Unidad 7/Lección 2	4 Escribo un texto sobre una canción.		
Unidad 7/Lección 3	5 Traduzco un fragmento de una canción.		
Unidad 8/Lección 1	6 Escribo un texto contando cómo era antes y cómo soy ahora.		
Unidad 8/Lección 2	5a Escribo oraciones sobre mi futuro y hago un dibujo mío trabajando en lo que yo quiero.		
Unidad 8 (Rincón de la red)	Preparo una presentación sobre una energía renovable y su uso en Italia.		

## CUADERNO DE ACTIVIDADES

UNIDAD/LECCIÓN	ACTIVIDAD	FECHA DE REALIZACIÓN	VALORACIÓN ★★★/★★/★
Unidad 1	11c Escribo un texto para una revista de viajes contando el viaje que más me ha gustado.		
Unidad 2	5b Escribo un diálogo en el que cuento a un amigo una anécdota.		
Unidad 2	7c Escribo un cuento siguiendo un esquema.		
Unidad 2 (Evaluación)	2 Escribo una redacción sobre un hecho fantástico.		
Unidad 3	2b Escribo un texto contando lo que me gusta y no me gusta hacer en clase y qué otras actividades me gustaría hacer.		
Unidad 3	11c Escribo el guión de una escena.		
Unidad 4	4b Escribo qué seré de mayor, dónde viviré y cuáles son mis planes de futuro.		
Unidad 4	12c Completo una ficha describiendo un aparato ecológico.		
Unidad 5	12c Escribo un correo de respuesta a una propuesta para ir al cine.		
Unidad 6	10 Escribo un texto contando cómo es una persona que admiro.		
Unidad 6	12b Escribo un consejo para una persona que tiene un problema.		
Unidad 7	10c Escribo la letra de una canción.		
Unidad 8	2b Escribo un texto contando qué sé hacer y qué quiero hacer en el futuro.		
Unidad 8	12c Escribo mi diario de clase.		



**MI PASAPORTE**

Nombre: \_\_\_\_\_

Apellido(s): \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Año académico: \_\_\_\_\_

FOTO

FIRMA

Yo hablo italiano,  
español e inglés.  
¿Y tú?

## Mi perfil lingüístico

Lengua materna: .....

Otras lenguas: .....



## Mis experiencias lingüísticas y culturales

Aquí puedes anotar tus experiencias de aprendizaje con el español en la escuela (asignaturas, cursos, proyectos y otras actividades) y fuera del centro (intercambios, visitas y viajes, contactos regulares con hablantes de español, etc.).

ACTIVIDAD	FECHA	DURACIÓN	LUGAR

## Mis certificados y mis diplomas

Título del certificado o diploma: .....

.....

.....

Nivel: .....

Calificación: .....

Expedido por: .....

.....

.....

Fecha: .....

Título del certificado o diploma: .....

.....

.....

Nivel: .....

Calificación: .....

Expedido por: .....

.....

.....

Fecha: .....

Título del certificado o diploma: .....

.....

.....

Nivel: .....

Calificación: .....

Expedido por: .....

.....

.....

Fecha: .....

Título del certificado o diploma: .....

.....

.....

Nivel: .....

Calificación: .....

Expedido por: .....

.....

.....

Fecha: .....



## Mis competencias por actividades de la lengua

Mi profesor cree que puedo hacerlo. **3**  
 Puedo hacerlo satisfactoriamente. **2**  
 Puedo hacerlo. **1**

### ESCUCHAR

- Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal.
- Comprendo la idea principal de programas de radio que tratan temas actuales o asuntos que me interesan.
- Comprendo una conferencia siempre que el tema sea familiar y la presentación sea clara.

### LEER

- Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano.
- Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos.
- Soy capaz de consultar textos para encontrar la información deseada y recoger datos con el objetivo de realizar una tarea específica.

### CONVERSAR

- Puedo participar en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria como familia, aficiones, estudios, viajes...
- Soy capaz de expresarme sobre temas abstractos y culturales.
- Expreso puntos de vista y opiniones personales al discutir sobre temas que me interesan.

### HABLAR

- Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, sueños, esperanzas y deseos.
- Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones.
- Soy capaz de hacer una presentación breve y preparada de un tema de interés.

### ESCRIBIR

- Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas cotidianos o que me son conocidos o de interés personal.
- Puedo escribir cartas y correos electrónicos personales contando experiencias.
- Puedo escribir relaciones de experiencias describiendo sentimientos y reacciones en textos sencillos y estructurados.

